

Megjelen hetenkint kétszer
szerdán és szombaton.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoraljaújhely, Főtér 9 szám
Telefon: 42. szám.

Ésiratokat nem adunk vissza.

Külföldben minden garmond sor 40 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor.
negyedévre 3 korona.
Egyes szám ára 12 fillér.

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy
dizsbetűkkel, vagy kerettel ellátott hir-
detések térmérték szerint egy négyzet-
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-
seknek árkedezmény.

Az entente.

— aug. 11.

A megriadt nyáj, ha a hirtelen elboruló égből villám csap közé, nem rémülődik annyira, mint az entente című rosszul spekulált üzleti társaság, most, hogy az orosz katasztrófa rájuk nézve végzetes következményei mutatkoznak. A legképtelenebb kapcsolások, egymás komikus vigasztalása, a ledől orosz óriás simogatása, de mindezen hamis érzések és képmutatások alól a maguk jövője feletti kétségbeesés hangja sir ki. Tragikomikus az, ahogy a megvert orosz hadsereget vigasztalják és a maguk reményvesztett népét bizalomra akarják hangolni. Varsó, Iwango-rod és az orosz korona drágaköve, Lengyelország, elveszett, de az orosz nép mulat és lövörszenylik, az orosz hadsereg züllik és demoralizáltan fut, de ők a mi teljes legyűrűsünkről beszélnek. Ha nem lennének az idők olyan tragikusak, mosolyogni kellene ezeken.

Az oroszok vereségeinek a haszontalan szószátyárkodással való enyhítése kicsiny hatással lehet még az entente félrevezetett népére is, amelynek nincs alkalma rövidesen meggyőződni a dolgok igaz állásáról. A hazugságok és trükkök mákonya még kis ideig a mesék színes álmaiba ringathatja a megtévesztett népet. De az álom csak rövid és csak addig tart, amíg a letagadhatatlan tények következményei nem jelentkeznek. Ez az idő pedig már közel van és az a katasztrófa, amely az oroszokat éri, nemsokára éreztetni fogja hatását az entente többi népeinél is. Mert bizonyos, hogy északi győzelmeink nem csak az oroszok, hanem az egész entente vereségét jelentik. Ha fenn győztünk, mindenütt győztünk, a lengyel földön éppen úgy, mint a világ minden ellenséges részében kezünkbe került a siker dicsősége. A legnagyobb ellenség, ha ledől csapásaink alatt, eltemeti kisébbségeit, akiknek eddig is, amíg fenn bírtunk a kolosszal, tétlenséget, vagy lassu elvérzést tudunk parancsolni. Ami pedig addig történik, amíg északon véget ért a történelmi tülekedés, csak üres pletykálgatás, amelynek véget vet minden ellenséges földön az a pillanat, amikor fegyvereink átveszik a szót. Ott már tartunk, hála legyen érte, a mi jó Istenünknek, hogy vigasztalják, biztatják egymást az ellenségeink. Majd ha még néhány ve-

reség éri őket, fogják szidni is egymást, gyalázni és ócsárolni, erkölestelenségük piszkát fogják egymásra fröccsenteni. Mert a vereségbe mindnek fájni fog a háta, de mind a másikra fogja tolni a kudarc okát. Így volt ez mindig, ha hűtlenül, kapzsin, csalárdul gazdálkodó üzletársak törvényes számadás elé kerültek. És a népek törvényesége nagyon szigorú ítéllettel fog lesújtani a csalárd üzletársakra, ha egyszer felébred előttük a valóság és meglátják, hogy vezéreik — az ő vérük és pénzük hűtlen sáfárai — milyen gonoszul és könnyelműen spekuláltak.

A közigazgatási bizottságból

*

A Tokaj-Hegyalja hordósüzséglete.

— aug. 11.

Vármegyénk közigazgatási bizottsága e hó 9-én, hétfőn délelőtt tartotta meg a havi rendes ülését Mezőner Gyula főispán elnöklése alatt. Az ülés tárgysorozata s ehhez képest lefolyása is ezuttal egészen rövid volt s a nagy közönség érdeklődésére számot tartó viták és határozatok csak gyéren voltak. Még a legfontosabb s illetve a legszélesebb kört érintő ügy a Tokaj-Hegyalja ezidei hordósüzségletének fedezése volt, melyet dr. Molnár Béla hozott szóba s amelyre nézve az elnöklő főispán biztató kijelentéseket tett.

A gyűlésen a választott tagok nagy számban megjelentek, így ott láttuk gróf Mailáth Józsefet, báró Sennyey Miklóst, Dókus Ernőt, dr. Molnár Bélát és még többeket, továbbá jelen volt teljes számban a vármegyei tisztviselői előadói kar és az állami közigazgatás egyes ágainak vezetői.

Miután a főispán a megjelenteket üdvözölte, első sorban felolvasásra került az alispáni jelentés a közigazgatás mult havi állapotáról. Ennek érdekesebb részeit itt adjuk:

Személyi ügyek.

Pavletits Gyula és Székely László szolgabírák állásaikba visszahelyeztettek, Mezőlaborczra Pavletits Gyula, Szinnara Székely László szolgabíró kirendeltetett, Haricz Márton tb. főszolgabíró beteg. Helyére Durcsinszky István tb. szolgabíró Szinnarói Sztropkóra kirendeltetett. Csueska Gyula nagymányvidéki segédjegyző katonai szolgálatra bevonult, Szalai Sándor bodrogkereszturi jegyző bodrogkisfaludi körjegyzővé helyettesített, Fekete Sándor Gesztelyről Tállyára visszarendeltetett, a mádi jegyzői teendők végzésével Sinkovich László szerencsi adóügyi bizott meg, a szerencsi adóügyi teendőket Kerner József látja el.

Soltész József királyhalmeczi bíró és Szűcs István ugyanottani törvénybíró állásaiktól felmentettek. Községi bíróvá Zvolenszky József, törvénybíróvá Berezik József választottak. Bodrogkisfaludra helyettes bíróul Vashegyi József, h. törvénybíróul pedig Zelenát László választott meg.

Loisch Béla esemernyei, Steiner József körjegyző és Weinberger József s. jegyző, alsógyertyáni lakosok súlyos vétség miatt a kir. ügyészség által letartóztatott s jelenleg vizsgálati fogságban vannak, Nemes József zemplénvárdi körjegyző, Gönczi István kistárkányi bíró, Hurka Antal kistárkányi törvénybíró ellen fegyelmi eljárás indított, Gálos Elemér kistárkányi s. jegyző felfüggesztett, Homavics János bíró és Gavallér János törvénybíró bodrogkisfaludi lakosok állásaiktól felfüggesztettek, Jászai Zoltán megyesszói és Fekete Sándor tályai adóügyi jegyző ellen fegyelmi eljárás indított.

Közlekedésügy.

Az utak és műtárgyak állapota általában véve jó. A felső járárokban azonban a hadműveletek folytán elromlott utakat csak hosszabb idő után lehet teljesen jókarba helyezni.

Közegészségügy.

A közegészségügy állapota a mult hónapban kielégítő volt. Habár egyes járárokban járványos betegségek fordultak elő, e járványok elfojtására minden szükséges óvintézkedés megtéve.

Mezőgazdaság.

Az aratás, hordás és eséplés folyamatban van, de a sok esőzés a munkálatokat akadályozza és a terményekben kárt okoz. A szőlőkben a nedves idő folytán egyes helyeken a peronoszpóra erősen fellépett. A mezőgazdasági munkára a hadvezetőség által egyes gazdaságokba kiadott hadifoglyok munkájával a munkaadók általában meg vannak elégedve.

Az alispáni jelentés kapcsán dr. Molnár Béla szólt fel, — először egy gálzsevisi helyi jelentésű újról emlékeztet meg, hogy t. i. Gálzsevisen ezidőszent a rendes kéményseprők bevonulása folytán a tűzbiztonsági állapot sok kívánnivalót hagy hátra, amin segíteni kellene.

Egy közérdekű s az egész Tokaj-Hegyalja szőlősgazda közönségét érdeklő kérdésben is felszólt azonban dr. Molnár Béla; nevezetesen a lapunk mult számában is tárgyalt hordósüzséglet kérdésében. A felszólt, épen a „Zemplén“-ben közölt cikkekre hivatkozva, kifejtette, hogy a földművelésügyi miniszteriumnak ismertett leírata még nem oldja meg a hordóhiány ügyét, mert a Hegyalja hordósüzséglete a szőlő becslése szerint mintegy 180,000 hektoliter s ennek csak kis hányadát fedezné a miniszterium által ajánlott donga-mennyiség.

Az elnöklő főispán ez ügyben megnyugtató felvilágosításokat adott, elmondotta, hogy a „Zemplén“-ben közölt leirat még csak kezdeté az akciónak, tehát korántsem a végeredmény: sőt ezen leirat óta máris újabb intézkedések tettek folyamatba a Hegyalja hordósüzségletének fedezésére nézve. Így nevezetesen folyamatban van a hadsereg által vásárolt s megürült hordók gyűjtése, sőt az első ilyen küldemény 45 vagon hordómár meg is érkezett és a további küldemények is érkezni fognak. Még más nagyobb arányú intézkedések is folyamatban vannak, amelyekről azonban részletes közlést még nem tehet,

minthogy még további tárgyalások alatt állanak; s így remélhető, hogy a hordóhiányt nagy mértékben segítve lesz.

A közigazgatási bizottság foglalkozott a megfigyelő kórháznak a ma készséges, szíves eljárásával, hogy a kórház miniszteri biztosa, amint mindenben segítséget iparkodik nyújtani a hatóságoknak, úgy most is a kórház 3 orvosát a közigazgatás rendelkezésére bocsátotta, hogy egyes községekben a járásorvosi teendőket ellássák, addig is, míg a miniszterium másként intézkedik. Az illető orvosok pedig minden külön díjazás nélkül vállalták e feladatot. Mindezekért a bizottság gróf Mailáth József miniszteri biztosnak s az illető orvosoknak köszönetet szavazott.

Az ülés ezután néhány folyó ügyet intézett el s meghallgatta a szokásos havi jelentéseket, melyeknek tudomásul vétele után délelőtt fél 11 órakor ért véget.

A város parlamentjéből.

*

A tisztviselők drágasági pótléka. — Közegészségügyi intézkedések. — A hetiplacokat nem helyezik át. — Vita a katonametésekről. — A piaci mizériák.

— aug. 11.

A városi képviselőtestület hétfőn délután a h. polgármester vezetése alatt rendes közgyűlést tartott, amelynek tárgysorozatán nagyfontosságú ügyek szerepeltek, s ennek megfelelően hosszas és élénk viták is fejlődtek ki, a nélkül azonban, hogy a közgyűlés a szönyegre került fontos ügyekben igazán érdemleges és gyökeres orvoslást jelentő határozatokhoz hozott volna. Így különösen a közegészségügyi kérdésekben, amelyekre vonatkozólag a vármegye főispánja egy részletes és alapos leiratban hívta fel a várost a most már multhatatlanul szükséges intézkedésekre, ezekben is csak félrendsabályokra szánta el magát a közgyűlés, úgy, hogy azt hisszük, aligha lesz elkerülhető ez ügyben a felsőbb hatóságok kényszerítő beavatkozása. Egyébként hadd beszéljen részletes tudósításunk, amelyben a közgyűlés fontosabb tárgyalásait híven közöljük:

Az ülés megnyitása s a képviselőtestület elhunyt tagjainak, Kovács Károlynak, Reichard Arminnak és Szőlősi Ártúrának elparentálása után az első lényegesebb ügy

A tisztviselők drágasági pótléka

volt. E tárgyban már a mult közgyűlés határozott ugyan, oly módon, hogy drágasági pótlékot nem ad, hanem csak fizetési előleget, most azonban dr. Csaplaky Lipót képviselőtestületi tag írásbeli indítványt nyújtott be, hogy az ügyet újra tárgyalják, mert a megoldás cseppet sem kielégítő.

Az indítvány folytán a pénzügyi bizottság ismét fenntartotta a multkor leszavazott javaslatát, hogy t. i. a családosi tisztviselőknek visszafizetési kötelezettség nélkül 40—150 ko-

POLENAI GYÓGYVIZ.

Természetes égvényes savanyuviz-forrás. Különleges szer gyomor baj és köszvény ellen. Kitűnő ízű, igen átitó ásványviz. Tejjel vegyítve a legjobb nyálkaoldó szer. Borral vegyítve a legjobb fröccs. Mindenütt kapható. Megrendelhető az uradalmi ásványvizek kezelőségénél Szolyván.

ronáig terjedő drágasági pótléket ad-
janak.

Dr. Grosz Dezső ismét a javaslat ellen szólott, bár ugymond, ismét kiteszi magát annak a szokatlan ves-
szélynek, hogy a tisztviselők hirlapi-
lag nyilatkozzanak ellene, mint a
multkor. Kéri is a polgármestert, hogy
az ilyen jogosulatlan terrorizálásnak
vágja utját. Ami a dolog érdemét il-
leti: a képviselőtestület multkori ha-
tározata helyes volt, csak tévesen lett
a jegyzőkönyvbe felvéve. Ugyanis a
határozat az volt, hogy a fizetési elő-
legeket majd csak a békekötés után
kezdjék kis részletekben levonni, de
a jegyzőkönyvbe nem így került be,
hanem az előlegeket rögtön el kezdik
levonni, ami tényleg nem segítség.
Javasolja, hogy ismételjék meg a
multkori határozatot; a városnak a
békekötés után ugyanis módjában lesz,
— ha anyagi helyzete megengedi, —
ezeknek a fizetési előlegeknek a le-
vonásától eltekinteni. Ily értelemben
beszéltek Halász József s dr. Haas
Bertalan is és a közgyűlés így is
határozott, azzal a különbséggel,
hogy az ideiglenes alkalmazottaknak,
akik fizetési előleget nem kaphának,
havi segélyt adnak a háboru tartá-
mára. Ugy a fizetési előlegek, mint a
segélyek összegét az egyes tisztvise-
lőknel a pénzügyi bizottság fogja telj-
hatalommal megállapítani.

Ezután következett a közgyűlés
legfontosabb tárgya, a város által
teendő és a felsőbb hatóság által
megkívánt.

Közegészségügyi intézkedések
ügye, mely a városfejlődésnek szá-
mos kérdését öleli fel.

Lanczi Aladár előadó felolvasta
a főispánnál tartott ankét határozata-
it, melyet lapunkban annak idején
pontról-pontra ismertettünk, majd a
főispán leiratát, mely az igazsághoz
híven élénk színekkel s erős hangon
eseteli a nem egy tekintetben fenn-
álló botrányos és tovább már türhe-
tetlen állapotokat; ezután pedig a
képviselőtestület foglalkozott a teendő
intézkedésekkel.

Mindjárt az első pont, a Vörös
Ökör rendbehozatala körül majd egy
órás vita kerekedett.

Szepessi Arnold dr. városi fő-
orvos kijelentette, hogy itt csak ra-
dikálisan lehet segíteni, mert a je-
lenlegi viszonyok között a Vörös Ökör
udvarának tisztántartása bármily szí-
goru ellenőrzés mellett is lehetetlen;
az állásba betérő újabb és újabb sze-
kerekétől az udvar minden órában
újra bepiszkolódik. Kijelentette a fő-
orvos, hogy a Vörös Ökör egy türhe-
tetlen járványfészek a város közepén.

Dr. Grosz Dezső óva int attól,
hogy radikális intézkedés örve alatt
elhamarkodott lépéseket tegyenek. A
Vörös Ökör elzárása, eltekintve a bérlő
által esetleg megindítható kártérítési
perctől, a város vidéki forgalmának
megbénulására vezetne. Más módon
kell rendbehozni az udvart; tessék
azt aszfalttal beönteni, hogy mindig
tökéletesen tisztítható legyen. Dr.
Hornay ezt sem tartja állandó meg-
oldásnak. Dr. Haas Bertalan szerint
nem annyira a szekerek okozzák a
közegészségügyellenes állapotot, mint
a Vörös Ökörben levő nyilvános il-
lemhely, mely türhetetlen állapotban
van. Dr. Nagy Arthur szerint teljes
lehetetlenség az udvar tisztántartása,
mert a talajban nagy gödrök vannak,
melyekben a tisztátalan anyagok fel-
halmozódnak.

Székely Elek h. polgármester
szerint a betonozás ezekre kerülne;
nincs értelme ebbe a kerombolni való
épületbe ismét ezeket beleölni.

Dévai Ármán szerint vagy el kell
zárni az udvart, vagy pedig bármily
anyagi áldozattal is gondoskodni kell
annak tökéletes tisztántartásáról.

Hönsch Dezső, Grünbaum Simon,
dr. Berger József s mások felszólá-
lásai után az ment határozatba, hogy
a polgármester sürgősen gondoskod-
jék a Vörös Ökörbeli klozetek rendbe-

hozataláról, a főmérnök pedig egyelőre
készítsen terveket az udvar kiköve-
zésére nézve.

Tovább menve elhatározták, hogy
a Meczner Gyula-utcai szekér-állást
megszüntetik.

A heti piacok centralizálását le-
szavazták. A h. polgármester ugyan
kijelentette, hogy ezt tovább halasztani
semmi esetre sem lehet s hogy a fel-
sőség ezt kényszer útján is el fogja
rendelni, mégis a közgyűlés dr. Lich-
tenstein Jenő indítványára úgy ha-
tározott, hogy a heti piacokat a mos-
tani állapotban hagyja, mert a több-
ség szerint a Tornaacsarnok-teret le-
hetetlen olyan állapotba hozni, hogy
ott a heti piacok megtarthatók legye-
nek.

A Ronyva-szabályozás tekintet-
ben a h. polgármester jelentette, hogy
a kérvényt a miniszteriumhoz a mun-
kálatok engedélyezése, 500 orosz fo-
goly kieszközlése és 100,000 korona
rendelkezésre becsátása iránt beadták
s gróf Mailáth József volt szíves
megigérni, hogy a gyors elintézés ér-
dekében ő is el fog járni.

Élénk vitát provokált ezután
a katonatemetések
kérdése.

A város ugyanis eddig minden
itt eltemetett katona után 10 koronát
szedett sírásási költség, sírhely és sír-
fenntartás címén. Most a katonai ál-
lomásparancsnokság ártírt a városhoz,
hogy a jövőben ezeket a díjakat, a
város önköltségétől eltekintve, ne szed-
jék s a multban befizetett összegeket
is térítse vissza a város.

A pénzügyi bizottság javasolta,
hogy a jövőre csupán 3 koronát kér-
jenek a kincstártól a sír megásásáért,
illetve, ha a katonaság maga végez-
teti a sírásást, akkor semmit. A már
befizetett összegeket azonban ne ad-
ják vissza, hanem az önköltségeken
felül levő összeget fordítsák a katoná-
sírok fenntartására és egy diszes em-
lék állítására.

Dr. Chudovszky Móricz közkör-
házi igazgató, törzsorvos kijelentette,
hogy bár városi ügyekkel most nsm
foglalkozik, eljött, hogy felszólaljon e
tárgyban, mert az első perctől kezdve
mélyen elszomorította őt a városnak
ez ügyben követett eljárása. A város-
nak nemesak anyagi, de erkölcsi ja-
vai is vannak s ezért nem lett volna
szabad az itt eltemetett hősök sírhe-
lyeiért díjakat szedni, pláne még oly
helyekért is, melyeket a város Wallisz
grófnőtől katona temető céljára ingyen
kapott. A pénzügyi bizottság javaslata
nagyon nem kielégítő; vissza kell
adni minden pénzt, amit ily címen
bevettek, mert ez piszkos pénz.

A h. polgármester a város eljá-
rását azzal védte, hogy a katonaság-
nak a temetkezési vállalkozóval kö-
tött szerződése értelmében a városnak
járó 10 koronákat a vállalkozónak
kellett fizetnie; ennél fogva semmi ér-
telme nem lett volna ezen összegeket
a vállalkozó zsebében hagyni.

Dr. Haas Bertalan, Halász Jó-
zsef és dr. Grosz Dezső felszólalásai
után úgy határoztak, hogy az ügyet
visszaadták a polgármesternek: sze-
relje fel azt az előaktákkal s különö-
sen az általa felhozott szerződéssel,
hogy a képviselőtestület tisztán lát-
hasson az ügyben s azután döntsön.

Végül megemlítjük a letárgyalt
számos ügy közül

a közéletmezés
kérdését, melyben a h. polgármester
jelentette, hogy a miniszter egyelőre
5000 mázsa liszt beszerzésére adott
engedélyt a városnak. Ezt örvendetes
tudomásul vették. E pontnál dr. Grosz
Dezső szóvá tette a piaci anomáliákat,
mire a polgármester vizsgálatot he-
lyezett kilátásba, továbbá kilátásba
helyeztetett, hogy a már egyszer
megalakítani elhatározott, de tényleg
megalakulni elfelejtett, (— ez aztán
a szép esodabogár —) közéletmezési
bizottság most már valóban meg fog-
ja kezdeni működését.

A VILÁGHÁBORU.

(A sajtóiroda hiteles távirati jelentései).

Előnyomulás Oroszországban.

Nagy győzelem a Dnyester mellett.

Budapest, aug. 10.

Az osztrák-magyar vezérkar jelenti:

Orosz hadszíntér:

A Visztula mellékéről hátráló ellenség üldözése tovább
tart. Kövess tábornok csapatai elérték a Zelechowitzól dél-
keletre fekvő területet. Hozzájuk csatlakoztak József Fer-
dinánd főherceg hadseregeinek a Wieprz alsó folyásán át
előnyomult részei. A Wieprz könyököt is több helyen átlép-
tük. Tovább keletre a Bugig terjedő arcvonalon szövet-
ségeseink az ellenséges utóvédállások egész sorát elfoglal-
ták. A Bug és Zlota-Lipa mellett a helyzet változatlan.
Czernelicánál a Dnyester déli partján alsó-ausztriai és ten-
germelléki közös hadseregbeli és Landwehr-ezredek hatal-
mukba kerítették a hidfőszerű állást, melyet az oroszok eddig
szívósan tudtak tartani. Az ellenség a folyón át menekült
és 22 tisztet, 2800 főnyi legénységet, továbbá 6 géppuskát,
sok járművet és nagymennyiségű hadiszert hagyott kezeink
között.

Olasz hadszíntér:

A mindennapos ágyuharcok a délnyugati arcvonalon teg-
nap is tartottak. Hevességük a görzi grófságban és Plava
mellett időnkint jelentékenyen fokozódott. A doberdói fensík
nyugatra előugró része ellen intézett három olasz támadást
és az ellenségnek Zagora melletti előretörését Plavatól dél-
keletre visszautasítottuk. Egyébként jelentős esemény nem
történt.

Höfer altábornagy,
a vezérkar főnökének helyettese.

A németek elfoglalták Lomzát.

Ujabb nagy sikerek.

Berlin, aug. 10.

A német nagy vezérkar jelenti:

Keleti hadszíntér:

Kownó nyugati arcvonalán támadásunkkal folytonos har-
cok között közelebb jutottunk az erődvonalhoz. Eközben ismét
elfogtunk néhány száz oroszot és 4 ágyut zsákmányoltunk.

Scholtz tábornok hadseregének csapatai tegnap délután át-
törték Lomza erődvonalát, rohammal bevették a 4. számú erődöt
és ma hajnalban elfoglalták a várat. Lomzától délre harc köz-
ben átléptük az Ostrowba vezető országutat. Ostrowot még tartja
az ellenség.

A Bug folyót csapataink Bajanitól (Bracktól nyugatra) a tor-
kolatig elérték. Augusztus 7-ike óta itt 23 tisztet és 10,000 főnyi
legénységet elfogtunk. Varsótól keletre Lipót bajor herceg hadse-
rege a Stanislawow—Nowominski országut közelébe érkezett.

Délkeleti hadszíntér:

Woyrsch vezérezredes hadsrege üldözés közben elérte a
Zelechowitzól északra és keletre fekvő vidéket és csatlakozott
Mackensen tábornagy hadseregcsoportjainak délről előrenyomuló
balszárnyához. Ostrow és a Bug közötti arcvonalon ellenséges
utóvédeket a főerőkig vetettük vissza.

A legiőbb hadvezetőség.



Mi lesz
esonkakkal-bér
Erre a szomorú
vigasztalóan és
válaszol egy
megjelent és a
szerzésre szá-
mind a 47 lap-
dakkal és kép-
bóna csonka e-
nyomorék, ha
akarja, meg k-
rajta, egészen
munkaképes,
társadalomnak
Amiképen a fé-
egészen tisztá-
dolgavégző, pé-
becsületes, tisz-
főllábu avagy
tonából is. A
kegyelemkeny-

Amputált
kantta vált ka-
sok egész me-
tatja ki ez a
képen tanulha-
irni, félkéz-
gályozni, kosa-
varrógépen do-
székfonásban,
tosságban, fé-
ban, könyvkö-
képezhetik ki-
kantak, akik
építészeti rajz-
ben, színegye-
ben is elegendő
igyekezetüket,
mire van hajl-
lemi ereje. M-
segítésszükszök-
kára lehet alk-

Erről besz-
séggel ez a ki-
melegsivü, ne-
berisen érző
Bethlen Baláz-
rónó ültetett
nyelvre és eg-
gozva a mag-
mazott.

A köny-
nánk jövője-
rad orvostana-
ból, ahol már
is 221 műte-
rokkantnak
tatásáról.

Hát pers-
hétmérföldes
tünk. Mi mo-
nem siessünk
gítő téren is
hogyan már
egyforma hő-
lúk a csatan-

A Bethl-
vel németből
tündérmesek
vet őnt, ha
katonáink.
érdeklődést

maszhat a t-
gében azok
majdan, —
ja, — önma-
Bizony nem
nyomorékké-
ját kenyeret

együtt és né-
nyosságomat
szenvedtem
tézsiégi érd-
ugyanaz az
előlt voltam

amely ezek-
élére Tisza
meg dr. L-
irtak előszav-
ber előlvasá-
nek módjáb-
csak 1 koro-

Róbert köny-
Andrássy-ut-
van rakva s
miképp lehet
kant katoná

A rokkant katonák kenyérkeresete.

— aug. 11.

Mi lesz a rokkant katonákkal, csonkakkal-bénákkal a háboru után? Erre a szomorúan aggasztó kérdésre vizsgálóan és szinte felvidámítólag válaszol egy éppen most frissebben megjelent és a legszélesebb körű népszerűsége számottevő füzet, mely mind a 47 lapján azt bizonyítja példák és képekkel, hogy a rokkant, béna csonka ember nem koldus, nem nyomorék, hanem ha maga is úgy akarja, egészen önérzetes, munkabíró, munkaképes, hasznos tagja lehet a társadalomnak és a maga családjának. Amiképen a félszemű ember is még egészen tisztán láthat, olyanképen dolgozó, pénztkereső ember válhat becsületes, tisztas munkával a félkezű, föllábu avagy merőben lábatlan katonából is. A hősök nem szorulnak kegyelemkenyérre.

Amputált vagy másképpen rokkanttá vált katonák és ipari munkások egész meghatározható sorozatáról mutatja ki ez a könyvecske, hogy miképpen tanulhatnak meg bal kézzel írni, félkézzel gyalulni, vésni, esztergályozni, kosarat vagy gyékényt fonni, varrógépen dolgozni, a lábatlanok meg székfoglalásban, asztalosságban, lakatoságban, fényképészetben, bőriparban, könyvkötészetben stb. mi módon képezhetik ki magukat. Vannak rokkantok, akik még a szobrászatban, építészeti rajzolásban, órásmesterségben, szőnyegmunkában, sőt festészetben is elegendő tökéletességre vihetik ügyeket. Természetesen kinek mire van hajlandósága, testi és szellemi ereje. Meg aztán, hogy orvosi segítőeszközökkel kit-kit minő munkára lehet alkalmassá tenni.

Ezről beszél éppen bő részletességgel ez a kis művecske, melyet egy melegszívű, nemesen gondolkodó, emberesen érző magyar főúr, gróf Bethlen Balázsné Jósika Beatrix bárónő ültetett át németből magyar nyelvre és egyes részleteiben átdolgozva a magyar viszonyokhoz alkalmazott.

A könyv címe: Rokkant katonák jövője. Irta: dr. Biesalski Konrad orvosnővér, a nagy Németország-ból, ahol már békeidőn, a háboru előtt is 221 műteremmel gondoskodtak a rokkantoknak 51 szakmában való oktatásáról.

Hát persze a németek ebben is hűbérteljes eszimbában jártak előtünk. Mi most hát ne kullogjunk, hanem siessünk utánuk társadalmi segítő tereken is és érjük utol őket, a hogyan már együtt, egy vonalban, egyforma hősiességgel harcolunk velük a csatamezőkön.

A Bethlen grófnő magyar szívével németből magyarrá átváltított kis tündérmese-könyv önbizalmat, életkedvet önt, ha elolvassák csonka-béna katonáink. De egyúttal lelkesedést, érdeklődést és áldozatkészséget is támaszthat a társadalom minden rétegében azok iránt a hősök iránt, akik majdan, — mint a könyvecske mondja, — önmagukról így beszélhetnek: Bizony nem kell hasznavehetetlen nyomorékként életemet leélnem. Saját kenyéremet ehetem családommal együtt és nem tekintve egy kis „hiányosságomat” (amelyet a hazámért szenvedtem el és amelyre, mint a vitézségi érdemre, büszke vagyok) ugyanaz az ember maradtam, aki azelőtt voltam. Ez a kis könyvecske, amely ezeket bizonyítja és amelynek élére Tisza István gróf miniszterelnök meg dr. Lumniczer orvosprofesszor irtak előszavakat, méltó a művelt ember elolvasására és terjesztésére. A nek módjában van, szerezzék meg. Ára csak 1 korona. Megjelent a Lampel Róbert könyvkiadó cégnél Budapest, Andrassy-ut 21. Ebben a füzetben le van rakva az alapja mindannak, hogy miképpen lehetnek kenyérkeresők katonák katonáink maguk erejével, ma-

guk akaratával, társadalom és kormánysegítséggel. Szívelelje meg mindenki. Hősök ne szoruljanak kegyelemkenyérre. Van rá mód, hogy ne szoruljanak rá.

Ezt a m'ndot megmutatja a Bethlen grófnő könyve. Olvassa el mindenki!

HIREK.

Sir az ég, a mostanában barna felhőkbe takarózó nagy sátor, amelynek kegyelméért annyi imádságos fohász száll most a magyar szívekből mindnyájunk mindenható Urához. Pedig nap kellene, még pedig forró, tűzes nap, melynek ragyogó fénykévei alatt egy munkás nép betakaríthatja a becsületesen megmunkált földnek gyümölcsét. — Kegyelmes volt hozzánk az ég ez esztendőn át. Amíg a véres mezőkön gyözelmeink virágait hajtotta dus nyílásba, addig itthon májusi friss esővel és utána érlelő napfényrel segítette dolgunkat eredményhez. Amíg a csatatereken magyar vér szentelte a talajt, addig idehaza magyar verejték termékenyítette a földet, amely szeretettel fizetett a munkáért. A napfényből azonban nem volt elég. Kellene most is, a mikor ezer és ezer kéz dolgozik, hogy eltakarja a termést. Örömenek kellene lenni az égnek és pazar napfényrel koszorúzni azt az erőki-fejtést, amelyet a nép itthonmaradottjai a föld megművelésére fordítanak. Szomorú ez az idő, de azért nem kétségbeeszt. Hiszen az elmúlt esztendő megmutatta, hogy csodálatra méltó erők rejtőznek e nép lelkében. Hogy amíg egy egész világgal vereksznünk dicsőséggel, addig itthon is rendjén megy minden. A rendkívüli idők rendkívüli energiát termeltek és ez erők az idők folyamán csak növekednek. Amit nem ad ki teljesen az idő, pótolja az akarat és bizonyos, hogy a jövőnk felől nyugodtak lehetünk. És amíg az égből könnyek hullanak, lelkünkben tavaszi napfény ragyog, mert a munka javánál vagyunk és előbb-utóbb befejezzük a harcot és az itthoni mezőkön való dolgunkat. — Az ég majd velünk örövend akkor és sir velünk együtt drága örömkönyveket.

— A Hadi-Estély. Mint már többször jelentettük, jótékony célra hangversenyt rendeznek e hó 17-én Isépy Zoltán és dr. Bajusz Zoltán, az orosz dúlás következtében segélyre szorult felvidékiek javára. Értesülésünk szerint úgy a rátermett szereplők, mint az ügyes rendezők az úgynevezett méltó buzgalommal fáradoznak a siker érdekében, a közönség pedig úgy a hazafias és humánus cél iránt való tekintetből, valamint a diadal örömeiben szinte lázas érdeklődéssel készülődik s kétségtelen, hogy az estély a legkülönbözőbb szempontokból táplált várakozásnak teljes mértékben meg fog felelni. Talpra esett gondolat volt folytatni azt, amit dr. Molnár Béla gálszécseni elkezdett oly sikerrel, hogy az ottani estély a nemes célra 500 koronát jövedelmezett. Felvidéki honfitársaink rettenetes időket éltek át s a sebek behegészítése, a feldúlt hajlékok felépítése, a zivatar tombolásától megkíméltek kötelessége. Es miután úgy látszik, hogy a Sárosiak elügyeskedik Zemplén elöl a nagyméretű országos jótékony szászereit, arra az igazán „szent önzésre” méltóbb feladatot nem adhatunk, mintha társadalmi uton igyekeznünk demonstrálni, hogy nem talál Zemplén közönségénél süket fülekre a segélykérés. És nem kételkedhetünk benne, hogy vármegyénk többi városaiban is

visszhangra fog találni a segélyezésnek Gálszécs és Sátorlajuhelyben bevált ezen módja. — Az Ujhelyben rendezendő első Hadi-Estély műsora a következők:

1. Élőképek. (Levelező-lapok.) Az alakokat személyesíti: Ambrózy Clarisse, Davidovits Rózi, Pintér Hella, Sebastiani Angele, Sennyey Klári bárónő, Vadász Böske, Geiger Ottmár és Mosolygó Simon. A képek háromszor változnak. — 2. a) Goldmark: Impromptu, b) Volkmann: Souvenir, előadja: Adele di Camerra zongoraművész. — 3. a) Rubinstein: der Traum, b) Grieg: Solbejgslied, előadja: Sebeők Mártha operaénekesnő. — 4. a) Kiss József: A Naphoz! (óda), b) A Trombitás, előadja: Berger Józsefné. — 5. a) Dvorak: Humoreske, b) Kreisler: Schön Rozmarin, c) Sarasate: Zigeunerweisen, előadja: Sokaler Mihály hegedűművész. — 6. Tul a Dnyeszteren (háborus kép), előadja: Matyasovszky Kálmán és 14 úr. — 7. A Sulhof. Tréfa. Irta: Molnár Ferenc. Személyek: Amália Radó Manei, Erzsébet Keleti Mártha, Sulhof Gortvay Tibi. — 8. a) Tarnay: Oh Millióra, b) Mily szép az ég, alszik a föld, előadja quartetben: Sebeők Szidonka, Mártha, Rózi és Ius. — A zene és énekszámokat zongorán Molnár Gyuláné kíséri. — Az első szám után 5 perc, az ötödik szám után 10 perc szünet. — Helyárok: Földszinti-, közép- és emeleti proscenium-páholy 16 kor., emeleti páholy 14 kor., földszinten minden hely 4 kor., karzati ülő 1 kor. 20 fill., álló 70 fill. Jegyek válthatók a dohányfőtőzsdében és az előadás estéjén a színházi pénztárnál. Az előadás pont 8 órakor kezdődik.

— Az ujhelyi ref. papválnásztás. Mint értesülünk, az egyházkerületi bíróságnak mult számúakban között II. fokú ítélete végérvényes, amennyiben az ellen felebbezésnek helye nincs. Így tehát Enyedy Andor megválnásztása most már jogerős.

— Az elpusztult zempléni tűzhelyekért. Az oroszjárta zempléni falvak javára lapunk által indított gyűjtés tekintélyes összeggel gyarapodott ujhelyi ifjak jóvoltából. Az elmúlt vasárnap délutánján a Club-kávéház kerthelyiségében az ujhelyi ifjuság tombolával egybekötött kabaret-előadást rendezett, mely kitűnően sikerült. A nemes célú előadás rendezői és közreműködői: Ferenczy Ödön, Kozma László, Glück György, Schweiger Dávid, Kleinmann Sándor, a Radó testvérek, Jászay Antal és Rácz Zoltán 100 korona 24 fillért adtak át szerkesztőségünknek mint tiszta jövedelmet, amely szintén egy zempléni falu ujjáépítéséhez lesz hivatva hozzájárulni. Az ifjuság egyúttal e helyen is köszönetét fejezi ki mindazon kereskedőknek, akik ajándéktárgyakkal hozzájárultak a tombolához, továbbá különösen özv. Németh Pálné dohánytőzsdéjének, ahol a tombolátárgyakat kiállították s jegyeket árultak, Búchser József kávésnak, aki a helyiséget ingyen adta és Windt Jakab butorkereskedőnek, ki a szinpadot ingyen állította és szerelte fel. Ezzel a 100 kor. 24 fillérral együtt lapunk gyűjtése ezidőszent 124 kor. 24 fillért tesz ki. A begyűlt összegeket egyelőre bankban kezeljük s annak idején esatolni fogjuk a vármegyénk főispánja és alispánja által rendezett gyűjtéshez.

— Halálozás. Mint részvétellel értesülünk, Mogyoróssy János gróf Andrassy Gyula szőlőskői uradalmának felügyelője, Zemplénvármegye törvényhatósági bizottságának tagja e hó 10-én, kedden délután pár heti kinos szenvedés után életének 48. évében Szőlőskőn elhunyt. Temetése holnap, csütörtökön d. u. 5 órakor fog végbemenni ideiglenesen a szőlőskői temetőben, honnan később a battonyai családi sírboltba fog szállíttatni.

Cserneki és tarkeői özv. Dessewffy Józsefné szül. görögöi és to-

porosi Gólfey Henriette áldásos életének 78. évében e hó 8-án Tolcsván váratlanul elhunyt. Halálát kiterjedt és előkelő rokonság gyászolja.

— Nyilvános nyugtázás. Folyó hó 1-én az alábbi címeken a következő adományok érkeztek lelkesi hivatalomhoz:

1. Tóbiás Juliska k. a. gyűjtése a háboruban el-esett magyar családapák árva leány-gyermekeinek felnevelését eszközölő „Urania Országos Növendő Egyesület” támogatására . . . 40 K — f.
2. Nagy Sándor ur adománya ugyanezen célra . . . 10 K — f.
3. Szalontay Rózi k. a. gyűjtése a háboruban elnyomorodott magyar katonáknak mű-kézzelel, mű-lábbal ellátására . . . 31 K 50 f.
4. Tóth Idus k. a. gyűjtése a háboruban megvakult katonák céljaira . . . 25 K 30 f.
5. Benyó Piroska k. a. gyűjtése a háboruban tündöbajt szerzett katonák gyógyítását eszközölő „József főherceg Sanatórium Egyesület” támogatására . . . 25 K 20 f.
Összesen . . . 132 K — f.

Amidőn az illetékes helyre eljutott fenti adományokat nyilvánosan nyugtázom, a gyűjtők és adományozók nemes lelkiségéért ez uton is hálás köszönetemnek adok kifejezést. Sátorlajuhely, 1915. aug. 3.

Szombati Szabó István, ;
h. ref. lelkész.

— A fogolyvonatok. Az orosz foglyokat kísérő katonák a vasuti pályák ajtajából gyakran kézzel, vagy zsebkendővel üdvözlők a lakosságot, amit a közönség viszonozni szokott. Mivel sokszor félreértésekre adott alkalmat, a fogolykíséret tagjainak az üdvözlést megtiltották.

— Községi polgári fiu- és leányiskola Poprádon, a Magas-Tátra alján. Orvosilag ajánlott hely. Tanulók német családoknál olcsón elhelyezhetők. Bővebb felvilágosítással szívesen szolgál Horn József igazgató, Poprád.

— Orosz kapitány, aki a mi óriási agyunkra kíváncsi. Kedves harctéri apróságot ír meg szüleikhez írt levelében egy 34 es kadett. Elmondja, hogy elfogtak egy orosz kapitányt, aki amikor a tisztek közé vezették, a következő kérést terjesztette elő:

— Nem bánom, ha mindjárt agyon is lönek az urak, de szeretném látni, hogy milyen az az agyu, a melylyel Önök egyszerre ezer meg ezer golyót lönek ki.

Az orosz katonatiszt persze a nagy mozsarakra volt kíváncsi. Az orosz kapitány kíváncsiságát azonnal kielégítették. Elvezették a tűzértséghez, ahol nemcsak láthatta, hanem mindjárt a hatását is megnézhette a mi mozsarainknak. Szemeláttára löttek szét egy orosz hadállást. Aztán transzportálták a kíváncsi kapitányt az egyik fogolytáborba.

— A városi moziban ma szerdán este színre kerül a „Lubaczow ostroma” c. érdekesítő és aktuális dráma, továbbá „Aki Sherlock Holmes-nél is erősebb” c. detektívtörténet s még számos pompás új mozifilm.

— A nyári hőség veszedelmei kétértelműen a csecsemőre a legnagyobbak, mert a legtöbb esetben egy megfélelő, megbízható táplálék hiányzik. Adjon azonban kedvencének Nestlé-féle gyermeklisztet, mely készítmény már nemzedékről-nemzedékre számtalan esetben oly fényesen bevált s általában nemcsak sok bánattól óvja meg magát, hanem kis gyermeke szép fejlődésében is gyönyörködhetik. Próbadozokat kívánatra azonnal teljesen díjtalanul küld a Henri Nestlé cég, Wien, I., Biberstrasse 43e.

Kereskedelmi iskolát végzett megbízható úri leány állást keres. Címét megmondja a kiadóhivatal.

Piaci árjegyzék.

Tej és tejtermékek:	
Tej 1 liter a piacon	-30
Tej 1 " a tejesarnokban s üzletben	-34
Lefelöltött tej és író 1 liter	-20
Tejfel 1 liter	120
Vaj a piacon 1 kiló	420
Vaj a tejesarnokban és üzletben 1 kg.	5-
Tehénturó 1 liter	-48
Tojás 1 drb.	-12
Főzelék:	
Burgonya idei 1 kg.	-14
Burgonya tavalyi 1 kg.	-10
Bab száraz 1 kg.	-40
Zöldség, gyümölcs:	
Tejes saláta 1 drb.	-04
Zöld bab 1 kgr.	-30
Zöld borsó kifejtve 1 kg.	1-
Zöld " héjban 1 kg.	-50
Spenót 1 kg.	-30
Kalarábó levél podlupkának 1 kg.	-04-08
Tök 1 drb. nagyság szerint	-10-40
Ugorka 1 drb.	-02-06
Tavalyi zöldség 1 kg.	-80
Vörös hagyma egy köteg (4-5 db.)	-8-10
Szárnyasok:	
Csirke 1 pár rántani való	2-3-
" " sütni való	3-5-
Tyúk tavalyi 1 drb. nagyság szerint	4-7-
Kakas " 1 drb. " " "	5-8-
Kacska idei 1 pár	4-8-
Kacska, liba tavalyi 1 d. " " "	6-8-
Liba idei 1 d. " " "	5-7-

Sátoraljaujhely, 1915. aug. 9.

Schmidt Lajos,
rendőrkapitány.

NYILT TÉR.*)

A tolesvai Takarékpénztár tekintetes Elnökségének

Tolesván.

Alulírott azon tiszteletteljes kérdéssel fordulok Elnök urhoz, vajjon úgy Ön, mint azon igazgatósági tag urak, akik a Grosz Simon hagyatékából maradt borok vételénél érdekelve nincsenek, azonosítják-e magukat a Grosz László ur és társai eljárásával.

Tolesva, 1915. aug. 8.

Kiváló tisztelettel:

Schönfeld Henrik.

*) Az e rovat alatt közöltökért a beküldő vállal felelősséget. Szerk.

Főszerkesztő és laptulajdonos: **Ehler Gyula**
Felelős szerkesztő: **Teleky Sándor**.

Eladó

a sátoraljaujhelyi uszoda mellett lévő bódé, egy többhektoliter ürtartalmu **vas viztartó** és özv. Almás Györgynénél (Kerek-utca 18. szám a.) lévő részben gyalult **deszkák** és **oszlopok**. Mindezek a helyszínén adatkak el és vevő tartozik elvitetni, illetve lebontatni. Vevők ajánlataikat, az őket kötelező árajánlattal folyó évi aug. 16-áig dr. Hódosi Kiss Ernőhöz (Sátoraljaujhely) adják be.

A sátoraljaujhelyi uszoda-egylet.

Klein József

szobafestő, tapétázó és mázoló
Sátoraljaujhely

Rákóczi-utca 63. szám a.

I-só rendű modern
kivitelű **Legfinomabb bel- és külföldi anyagok**

Telefon szám: 22.

Erélyes

erdőkezelő

ki a német, tót és lehetőleg magyar nyelvet bírja és aki a tűzifa és faszén előállításában jártas, egy felsőmagyarországi fatüzemben azonnali alkalmazást nyer.

Ajánlatok fizetési igényeinek kitüntetésével e lap kiadóhivatalába „Waldmanipulant” jelige alatt intézendők.

Bérbe adó vagy eladó

1915. évi szeptember hó 5-ik napjától kezdve: az Andrassy-utca 25-ik sz. alatti 5 szobából és mellékhelyiségből álló lakóház.

Értekezhetni dr. Nagy Béla ügyvéd urral, vagy Csernyiczky Kálmánné urnővel (törvényszéki iroda.)

Vaskereskedés.

Igen régen fennálló, jól bevezetett, nagy és biztos vevőkörrel bíró **vasüzlet**, részben kiárusított raktárral, megfelelő helyiségekkel, felsőzempléni városban, járási székhelyen, a tulajdonos elhalálása miatt előnyös feltételek mellett átadó.

Szíves ajánlatok „C. H. 100-jeligére e lap kiadóhivatalába kéretnek.

Elsőrendű

széna és luczerna

vételre kerestetik waggonokban való elszállításra.

Árajánlatok a rakodó állomás és a legjutányosabb ár feltüntetésével e lap kiadóhivatalához intézendők.

CZIMBALOM-RAKTÁR.

SCHUNDA-féle szab. hirneces

— **CZIMBALMOK** —

állandó bizományi raktára

Sátoraljaujhely, Erzsébet királyné-utca 18. sz. alatt.

— Igen kedez ő részletfizetési módozatok. —

DROGERIÁMAT

Weckerle-tér 6. számú házba (Pénzügyi palota)

helyeztem át.

Hrabéczy Kálmán.

Megjelen heten szerdán és

Szerkesztőség 6 Sátoraljaujhely.

Telefon: 4

Ázratokat nem

Kyllttérben minden

A tró

Ragyogó pompás zászló alatt a Buda város utvonalon örömjongása Vörösmarty h teményének tett képe rajz lélődő emberből várják a

Csakugyan

sorozatának

ezuttal nem u

hanem daliás

ország jövő

szép fenséges

Cseppet

loyalitás érzé

hogyan lelke

mivel a szék

a trónörökös

nyomon min

lóban az ösz

dolat és kir

nyilatkozása

Budapestnek

hanem az eg

dobbanása is

den részéből

dés üdvözle

dónk egyko

már nevében

azokat a fe

melyeket I

nyira tiszte

Minden

va: A mag

az ifju trón

tőle, ha an

szet rendjé

megszeretés

mondvaesin

tált érzele

mondjuk, sz

vünkbe lo

hírek után,

tunk. Fron

fiaink besz

népei szájt

soha kedve

doru szere

kübb, érző

zelní sem

trónörökös

Nagy i

a magyar

téhez. Ez

znvartalan

mert Szer

várományo

a jövendő

resse. Sze

ismerte. M

nagyszerű

ben, küzd

nyakasság

tását, bá

és áldozat